

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 11
от 06 июня 2023г.*

КАФЕДРА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАНЫ
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА» ПРОФИЛЬ «ЦИФРОВОЙ ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»
КУРС 3; СЕМЕСТР 6**

Уровень высшего образования - бакалавриат

Махачкала-2023 г.

УДК 881.112.2

ББК 81.432.4

Составитель –Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент –Джамаева Индира Рамазановна, и.о.заведующего кафедрой «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Аталаева Ника Гаджиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГПУ.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Оценочные материалы дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка»(немецкий язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. № 969, в соответствии с приказом от 06.04.2021г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Тимирова З.И. Оценочные материалы дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» для направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2023, - 15 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 05июня 2023 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 31мая 2023 г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение оценочных материалов.....	4
РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	5
1.1 Перечень формируемых компетенций.....	5
1.2 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования.....	6
РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине.....	8
РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания....	14
РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций.....	18

Назначение оценочных материалов

Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости (оценивания хода освоения дисциплин), для проведения промежуточной аттестации (оценивания промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине) обучающихся по дисциплине «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) на соответствие их учебных достижений поэтапным требованиям образовательной программы высшего образования 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение».

Оценочные материалы по дисциплине «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) включают в себя: перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОП ВО; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающее получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

**РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования
в процессе освоения дисциплины**

1.1 Перечень формируемых компетенций

код компетенции	формулировка компетенции
УК	Универсальные индикаторы
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2 Выстраивает социальное взаимодействие, учитывая общее и особенное различных культур и религий	Знать: - особенности социокультурных традиций различных социальных групп, этносов, конфессий	Пороговый уровень	Обучающийся знает основных разделах науки о языке, но демонстрирует слабые знания в области основных законов его строения и функционирования	Блок А – задания репродуктивного уровня – тестовые задания

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
			Базовый уровень	В целом хорошо знает о содержании основных разделов науки о языке и о законах его функционирования, но воспроизводит некоторые неточности в определениях	
			Продвинутый уровень	Демонстрирует отличные знания о законах строения и функционирования языка	
		Уметь: учитывать при социальном общении историко-философское наследие и особенности социокультурных традиций различных социальных групп	Пороговый уровень	Использует полученные знания о языке с существенными недочетами	Блок В – задания реконструктивного уровня — комплект тематик для рефератов;
			Базовый уровень	Достаточно хорошо использует полученные знания об основных закономерностях функционирования изучаемого	– комплект тематик для презентаций

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
			Продвину тый уровень	языка В совершенстве использует полученные знания о языке	
		<u>Владеть:</u> - выстраивать социально-профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научно-философского и религиозного сознания деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий	Пороговый уровень Базовый уровень Продвину тый уровень	Недостаточно хорошо владеет системой лингвистических знаний В целом хорошо владеет основными фонетическими, лексическими и грамматическими явлениями и закономерностями функционирования языка Свободно владеет системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных	Блок С – задания практико-ориентированного уровня выполнения проекта;

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
				явлений и закономерностей функционирования языка	

РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине

Для проверки сформированности компетенции УК-5:Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А.1 Фонд тестовых заданий по дисциплине

ТЕСТ №1

1. Федеративная республика Германия граничит
 - а) с 12 странами
 - б) с 9 странами
 - в) с 7 странами
2. Площадь Германии составляет
 - а) 357 тыс. кв.км.
 - б) 420 тыс. кв.км.
 - в) 510 тыс. кв.км.
3. Германию омывают моря
 - а) три
 - б) одно
 - в) два
4. По административному делению ФРГ состоит из земель
 - а) 14
 - б) 16
 - в) 18
5. На государственном флаге Германии отображены цвета
 - а) черно-красно-белый
 - б) сине-красно-желтый
 - в) черно-красно-желтый
6. Гербом Германии является
 - а) одноглавый черный орел
 - б) двуглавый красный орел
 - в) двуглавый желтый орел

7. Автором музыки государственного гимна Германии является
 - а) Моцарт
 - б) Гайдн
 - в) Бетховен
8. Слово «deutsch» впервые встречается только
 - а) в 6 веке
 - б) в 8 веке
 - в) в 9 веке
9. Карл Великий пришел к власти
 - а) в 810 г.
 - б) в 768 г.
 - в) в 792 г.
10. Династия Гогенштауфенов удерживала императорскую корону до
 - а) 1254 г.
 - б) 1350 г.
 - в) 1420 г.
11. Ганзейский союз просуществовал в Германии
 - а) с 13- 17 вв.
 - б) с 11 – 15 вв.
 - в) с 12 – 16 вв.
12. Политическая и религиозная деятельность Мартина Лютера приходится на
 - а) 14 в.
 - б) 15 в.
 - в) 16 в.
13. В средние века население Германии делилась на несколько сословий
 - а) на четыре
 - б) на три
 - в) на пять
14. Войска Наполеона потерпели поражение под Лейпцигом
 - а) в октябре 1812г.
 - б) в августе 1811г.
 - в) в сентябре 1813г.
15. Объединение Германии произошло при
 - а) Лотаре
 - б) Вильгельме 2
 - в) Бисмарке

Тесты типа В:

1. Во главе Федеративной республики Германии стоит
 - а) канцлер
 - б) президент
 - в) спикер бундестага
2. Федеральный президент выбирается
 - а) федеральным собранием
 - б) германским парламентом
 - в) федеральным Советом
3. Германский парламент выбирается на
 - а) пять лет
 - б) четыре года
 - в) шесть лет
4. Федеральные земли делегируют в бундесрат
 - а) от 5 до 10 членов
 - б) от 3 до 6 членов
 - в) от 10 до 15 членов
5. Канцлер Германии выбирается
 - а) бундесратом
 - б) бундестагом
 - в) федеральным собранием
6. Федеративная республика Германия является
 - а) парламентской республикой
 - б) президентской
 - в) конституционной монархией
7. В Германии действует
 - а) однопартийная система
 - б) двухпартийная система
 - в) многопартийная система
8. По величине промышленного производства Германия занимает в мире
 - а) четвертое место
 - б) второе место
 - в) пятое место
9. Доля ФРГ в мировом экспорте составляет примерно
 - а) 20%
 - б) 10%
 - в) 15%
10. Ежегодно сфера малого бизнеса в Германии производит
 - а) 25% ВВП
 - б) 46% ВВП
 - в) 63% ВВП

Блок В. Задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Тематика рефератов

1. Основные географические сведения о Германии
2. Природные условия: климат, реки, озера, растительный и животный мир.
3. Государственный флаг, герб и национальный гимн.
4. Население Германии и немецкий язык
5. Древние расселения германских племен

В2. Тематика презентаций

1. Население Германии и немецкий язык
2. Основные географические сведения о Германии
3. Природные условия: климат, реки, озера, растительный и животный мир.
4. Древние расселения германских племен
5. Государственный флаг, герб и национальный гимн.

Блок С. задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

С1. Тематика проектов

1. Географические сведения о Германии
2. Государственный флаг, герб и национальный гимн
3. Климат, реки, озера
4. История и культура немецкоязычных государств в 16-19 веках
5. Национал-социализм и его влияние на культуру в Германии.

Блок Д. Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету:

1. Общие сведения о Германии.
2. Основные штрихи немецкой истории.
3. Государственное устройство ФРГ.
4. Экономика и хозяйственное развитие Германии..
5. Культурная жизнь в Германии.
6. Образование и наука в ФРГ.
7. Немецкие народные обычаи.

РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся.

Итоговая оценка сформированности компетенции(й) обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенции(й) по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенции(й) в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенции(й) на зачете (максимум – 20 баллов)

Оценивание выполнения тестов

Шкала оценок	Показатели	Критерии
Отлично (высокий уровень сформированности компетенции)	1. <u>Полнота выполнения тестовых заданий;</u> 2. <u>Своевременность выполнения;</u> 3. <u>Правильность ответов на вопросы;</u>	<u>Выполнено более 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос</u>
Хорошо (достаточный уровень сформированности компетенции)	4. <u>Самостоятельность тестирования;</u> 5. <u>и т.д.</u>	<u>Выполнено более 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др.</u>
Удовлетворительно (приемлемый уровень сформированности компетенции)		<u>Выполнено более 54 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками.</u>
Неудовлетворительно (недостаточный уровень сформированности компетенции)		<u>Выполнено не более 53 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях).</u>

Оценивание выполнения рефератов

Шкала оценок	Показатели	Критерии
Отлично (высокий уровень сформированности компетенции)	<ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Полнота выполнения рефератов;</u> 2. <u>Своевременность выполнения;</u> 3. <u>Правильность ответов на вопросы;</u> 4. <u>и т.д.</u> 	Выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.
Хорошо (достаточный уровень сформированности компетенции)		Основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.
Удовлетворительно (приемлемый уровень сформированности компетенции)		Имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы.
Неудовлетворительно (недостаточный уровень сформированности компетенции)		Тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы

Оценивание ответов на устные вопросы

Шкала оценок	Показатели	Критерии
Отлично (высокий уровень сформированности компетенции)	<ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Полнота данных ответов;</u> 2. <u>Аргументированность данных ответов;</u> 	Полно и аргументировано даны ответы по содержанию задания. Обнаружено понимание материала, может обосновать свои суждения,

	3. <u>Правильность ответов на вопросы;</u> 4. <u>и т.д.</u>	применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные. Изложение материала последовательно и правильно.
Хорошо (достаточный уровень сформированности компетенции)		Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
Удовлетворительно (приемлемый уровень сформированности компетенции)		Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
Неудовлетворительно (недостаточный уровень сформированности компетенции)		Студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Оценивание контрольных работ

Шкала оценок	Показатели	Критерии
Отлично (высокий уровень сформированности компетенции)	1. <i>Правильность понимания сути вопросов;</i> 2. <i>Знание основных положений по вопросам;</i> 3. <i>Структурированные, последовательные, полные, правильные ответы;</i> <i>и т.д.</i>	<i>Исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и</i>

		<i>исчерпывающие ответы</i>
Хорошо (достаточный уровень сформированности компетенции)		<i>Твердые, достаточно полные знания, хорошее понимание сути вопросов, правильные ответы на вопросы, минимальное количество неточностей, небрежное оформление</i>
Удовлетворительно (приемлемый уровень сформированности компетенции)		<i>общие знания, недостаточное понимание сути вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление; отсутствие логики изложения материала</i>
Неудовлетворительно (недостаточный уровень сформированности компетенции)		<i>непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала; не дан ответ на поставленные вопросы; отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона</i>

РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций

Процедура оценивания – порядок действий при подготовке и проведении аттестационных испытаний и формировании оценки.

Процедура промежуточной аттестации проходит в соответствии с Положением о промежуточной аттестации знаний студентов и учащихся ДГУНХ.

- Аттестационные испытания проводятся преподавателем (или комиссией преподавателей – в случае модульной дисциплины), ведущим лекционные занятия по данной дисциплине, или преподавателями, ведущими практические и лабораторные занятия (кроме устного экзамена). Присутствие посторонних лиц в ходе проведения аттестационных испытаний без разрешения ректора или проректора по учебной работе не допускается (за исключением

работников университета, выполняющих контролирующие функции в соответствии со своими должностными обязанностями). В случае отсутствия ведущего преподавателя аттестационные испытания проводятся преподавателем, назначенным письменным распоряжением по кафедре (структурному подразделению).

- Инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, имеющие нарушения опорно-двигательного аппарата, допускаются на аттестационные испытания в сопровождении ассистентов-сопровождающих.
- Во время аттестационных испытаний обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, а также с разрешения преподавателя справочной и нормативной литературой, непрограммируемыми калькуляторами.
- Время подготовки ответа при сдаче зачета/экзамена в устной форме должно составлять не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут.
- При подготовке к устному экзамену экзаменуемый, как правило, ведет записи в листе устного ответа, который затем (по окончании экзамена) сдается экзаменатору.
- При проведении устного экзамена экзаменационный билет выбирает сам экзаменуемый в случайном порядке.
- Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы в рамках программы дисциплины текущего семестра, а также, помимо теоретических вопросов, давать задачи, которые изучались на практических занятиях.
- Оценка результатов устного аттестационного испытания объявляется обучающимся в день его проведения. При проведении письменных аттестационных испытаний или компьютерного тестирования – в день их проведения или не позднее следующего рабочего дня после их проведения.
- Результаты выполнения аттестационных испытаний, проводимых в письменной форме, форме итоговой контрольной работы или компьютерного тестирования, должны быть объявлены обучающимся и выставлены в зачётные книжки не позднее следующего рабочего дня после их проведения.

Итоговой формой контроля по дисциплине является: для очной формы обучения (6 семестр); для очно-заочной формы обучения (7 семестр) зачет. Зачет проводится в виде письменного ответа и устного опроса.